

英字新聞の読み方 応用編 その 17

例文 6 今冬の異常な大雪の気象記事です。

Snow blankets Japan as Tokyo gets 1st heavy snow warning in 13 years

Tokyo had its heaviest snowfall in years on Feb. 8, prompting numerous injuries and causing transportation chaos.

The Japan Meteorological Agency issued its first heavy snow warning in 13 years for the capital's 23 wards.

ヒント：リード文のカンマの後の prompting や causing は現在分詞で状況説明を加えています。

語句：（見出し）blanketed 覆われた、heavy snow 大雪、warning 注意報

（リード）prompting ～を引き起こし、numerous 数々の、injuries 被災、causing ～の原因となり、transportation chaos 交通混乱

（第 2 パラグラフ）The Japan Meteorological Agency 気象庁、issued 発表した、its first ～in～ ～年ぶりに、the capital's 首都の、ward 区

試訳：（見出し）雪日本を覆う、東京、大雪警報 13 年ぶり

（リード）東京は、2 月 8 日、ここ数年で最大の降雪に見舞われ、それは数々の被災を引き起こし、交通混乱の原因となった。

（第 2 パラグラフ）気象庁は東京 23 区に 13 年ぶりで大雪注意報を出した。